

Смирнова Майя Ивановна, Коршунова Ирина Григорьевна

ВИДЫ И ФОРМЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье на основе исследования существующих классификаций видов, типов и форм самостоятельной работы студентов, анализа основных целей изучения иностранного языка в вузе и целей самостоятельной работы студентов предложена авторская классификация видов и форм самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка в неязыковом вузе. Особое внимание уделяется видам самостоятельной работы, исходя из ее информационно-методического обеспечения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 11(53): в 3-х ч. Ч. II. С. 155-160. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

References

1. Саркисян М. С. On Some Aspects of the Writer's Cognitive-Stylistic Individuality (based on C. A. Duffy's poetry) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45). С. 176-180.
2. Biber D. et al. Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. P. 3-5.
3. Gasparyan S. K. The Recreation of Symbolic Images in Literature // Search of (Non)Sense / ed. E. Chrzanowska-Kluczewska and G. Szpila. New Castle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2009. P. 68-74.
4. Hickey L. Stylistics, Pragmatics and Pragmatics // Revue belge de philologie et d'histoire. 1993. Т. 71. Fascicule 3. P. 573-586.
5. Joyce J. Dubliners [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gutenberg.org/files/2814/2814-h/2814-h.htm> (дата обращения: 15.06.2015).
6. Leech G. A Linguistic Guide to English Poetry. Burnt Mill – Harlow: Longman, 1969. 237 p.
7. Short M. Exploring the Language of Poems, Plays and Prose. London: Longman, 1997. 399 p.
8. Twentieth-Century Fiction. From Text to Context / Ed. Verdonk P., Weber J. J. London: Routledge, 1995. 296 p.

**ПРАГМАСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ВЫДВИНУТЫХ
НА ПЕРВЫЙ ПЛАН ЭЛЕМЕНТОВ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

Саркисян Мариана Самвеловна, к. филол. н.
Ереванский государственный университет, Армения
mariana_sargyan@yahoo.com

В статье полагается, что многоаспектный анализ языковых единиц более эффективен при их рассмотрении в лингвистическом окружении, что может привести к более точному пониманию авторского послания. Для этой цели, были рассмотрены выдвинутые на первый план элементы текста, выявлены ключевые единицы, обеспечивающие смысловые сферы текста. Показан механизм расширения смыслового поля рассмотренных ключевых единиц, в результате определены их прагматические и стилистические аспекты в контексте интеракции микро- и макроструктурах текста.

Ключевые слова и фразы: прагмастилистика; ключевая лексическая единица; элементы первого плана; лексическое окружение; микро- и макроструктура текста.

УДК 378.147

Педагогические науки

В статье на основе исследования существующих классификаций видов, типов и форм самостоятельной работы студентов, анализа основных целей изучения иностранного языка в вузе и целей самостоятельной работы студентов предложена авторская классификация видов и форм самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка в неязыковом вузе. Особое внимание уделяется видам самостоятельной работы, исходя из ее информационно-методического обеспечения.

Ключевые слова и фразы: самостоятельная деятельность; самостоятельность; классификация; информационное обеспечение; виды самостоятельной работы; коммуникативная компетенция.

Смирнова Майя Ивановна, к. пед. н., доцент

Коршунова Ирина Григорьевна

Крымский филиал Краснодарского университета МВД России
may_smirnova@mail.ru; ms.ikorka@mail.ru

**ВИДЫ И ФОРМЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ
ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА[©]**

Одной из стратегических задач высшего образования в современных условиях является достижение качественно нового уровня мобильности и профессионально-практической подготовки специалистов. В современных условиях стремительного накопления и обновления информации важно пробудить у студентов интерес к накоплению знаний, научить будущих специалистов пополнять знания, совершенствовать профессиональные умения и навыки самостоятельной работы. Высшая школа должна уделять большое внимание организации самостоятельной деятельности студентов, выработке навыков самостоятельной работы. Разнообразные стороны самостоятельной работы студентов становятся предметом специальных исследований.

Проведенные исследования понятия самостоятельной работы, самостоятельной познавательной деятельности привели к выводу, что до сих пор нет единого подхода к толкованию самостоятельной работы и связанных с ней понятий. Самостоятельной работе студентов в процессе овладения иностранным языком посвящен ряд научных исследований, которые решают отдельные вопросы этой проблемы (О. М. Акмадинова,

[©] Смирнова М. И., Коршунова И. Г., 2015

М. А. Алиева, Н. В. Бормотина, Н. М. Головкова, Т. М. Гусак, Л. И. Иванова, К. Б. Карпов, А. С. Лурье, М. В. Ляховицкий, О. Г. Малинко, З. В. Матукайтес, С. Ю. Николаева, И. П. Павлова и др.).

Значительное место вопросу классификации и систематизации видов самостоятельной работы отведено в научных трудах А. М. Алексюка, Б. П. Есипова, Л. В. Клименко, В. А. Казакова, В. П. Пидкасистого. Анализ этих исследований свидетельствует, что проблема определения видов самостоятельной работы студентов вызывает различные трактовки ученых, выделяют различные основания для предлагаемых ими классификаций.

В отечественной и зарубежной педагогической литературе не предложено единой классификации видов и форм самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка.

Целью данной работы является анализ существующих классификаций видов, типов и форм самостоятельной работы студентов и создание классификации видов и форм самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка, исходя из анализа основных целей изучения иностранного языка в вузе и целей самостоятельной работы студентов.

В условиях неязыкового вуза важнейшими задачами являются обучение студентов профессиональному иноязычному общению, получение знаний и формирование умений и навыков, позволяющих будущим специалистам в разных областях адекватно использовать иностранный язык в профессиональной деятельности.

Главными целями самостоятельной работы в плане практического овладения иностранным языком являются достижение соответствующего уровня иноязычной коммуникативной компетенции и подготовка выпускников к проведению самообразовательной работы с иностранным языком после окончания вуза.

Исходя из главной цели, сформулируем основные задачи организации самостоятельной работы по иностранному языку студентов неязыкового вуза: развивать умения и навыки восприятия и использования информации; получать знания по специальности; формировать языковую и речевую компетенции; формировать навыки профессионального общения; формировать самостоятельность как черту личности и самообразовательную компетенцию.

Поставленные дидактические цели достигаются путем использования в учебном процессе разнообразных видов и форм самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка. Базой для выделения оснований и критериев классификации является определение самостоятельной работы студентов в широком и узком смыслах. В широком смысле это процесс формирования самостоятельности личности, способной ставить и решать учебные и профессиональные задачи самостоятельно, работать творчески. В узком смысле – это работа, которая осуществляется на аудиторных занятиях и вне аудитории, на лекциях и лабораторных занятиях [9].

Анализ диссертаций, выполненных по данной проблеме, показывает, что выделение той или иной стороны понятия «самостоятельная работа» как критерия для создания классификации обусловлено задачами исследований.

Особый интерес для нашего исследования имеет классификация В. А. Ужик [11], которая определяет виды самостоятельной работы студентов неязыковых вузов при изучении иностранных языков. Она выделяет виды самостоятельной работы по месту исполнения (классная, домашняя); по продолжительности проведения (кратковременные – простые, длительные – сложные); по содержанию и методике проведения (самостоятельные задачи во время беседы и наблюдения, грамматический разбор, работа над схемами и таблицами, списывание по определенному заданию). По нашему мнению, эта типология ограничена и не учитывает другие стороны самостоятельной работы и цели изучения иностранного языка в неязыковом вузе, в частности, избранную студентами специальность и задачи формирования самостоятельности как черты личности. Эти положения являются стержневыми в классификации Л. Головки [3], в которой выделяются виды самостоятельной работы по месту в учебном процессе (аудиторные, внеаудиторные); по отношению студентов к осуществлению самостоятельных действий (обязательное, желательное, добровольное); по видам деятельности в формах обучения (учебно-познавательная, профессиональная); по уровню самостоятельной деятельности (низкая, средняя, высокая).

Структура «преподаватель – учебный материал – процесс обучения – студенты» является основой совместной деятельности, которая составляет содержание обучения. Организация самостоятельной работы в процессе языковой практики предусматривает непосредственное и опосредованное влияние преподавателя. Если сначала он является источником информации, то потом становится организатором и координатором общения.

Самостоятельность, активность проявляются в таком общении, а также в общении студентов между собой в процессе самостоятельной познавательной деятельности. Поэтому возможно использование структуры общения, описанной В. К. Дьяченко [4], для выделения форм самостоятельной работы в процессе общения-обучения: парная, групповая, коллективная и индивидуально-обособленная формы. Именно эти формы общения-обучения отвечают практической цели обучения иностранному языку и позволяют активизировать учебную деятельность студентов.

Активизации самостоятельной познавательной деятельности студентов способствует широкое использование разнообразных по степени сложности и способу решения, целевым установкам задач (заданий).

Среди практических методов организации самостоятельной работы по иностранному языку особое место занимают упражнения (задания), которые выполняются как с целью получения теоретических знаний, так и приобретения практических умений и навыков. Мы согласны с А. М. Новиковым, что упражнения – это активный самостоятельный поиск обучающимися оптимальных способов выполнения действий: умственных при решении учебных задач (упражнений) теоретического плана или сенсорно-двигательных при обучении практическим навыкам как в осознаваемых, так и в неосознаваемых компонентах [6, с. 99]. Поскольку под термином «упражнения» мы понимаем разные виды учебно-познавательной деятельности, а самостоятельная

работа является самостоятельной познавательной деятельностью [9], то мы считаем возможным рассматривать упражнения как методы и как виды самостоятельной работы по иностранному языку.

Типы упражнений могут служить основой для классификации видов самостоятельной работы по иностранному языку. Основанием для их дифференциации служит дидактическая (методическая) задача. Целью информационных упражнений является извлечение и первичная обработка и первичное закрепление новых знаний. Тренировочные упражнения способствуют развитию языковых и речевых навыков. Речевые упражнения направлены на формирование речевых умений. Комбинированные упражнения формируют знания, умения и навыки. В отдельную группу можно выделить упражнения на контроль знаний и уровня развития умений и навыков.

В процессе самостоятельной работы студенты должны выполнять задачи, разные по способу решения и сложности, при выполнении которых решаются различные познавательные, коммуникативные, коммуникативно-познавательные и контрольно-оценочные задачи, в которых язык является как объектом учебного познания, так и средством общения и познания [7].

Поскольку основной целью самостоятельной работы студентов является формирование в процессе самостоятельной познавательной деятельности самостоятельности как черты личности, то ценной для нашего анализа классификаций самостоятельных работ является следующая типология: 1) воспроизводящие самостоятельные работы по образцу; 2) реконструктивно-вариативные; 3) частично-поисковые, или эвристические; 4) исследовательские [2]. Предложенная М. Гаруновым и П. И. Пидкасистым классификация, очевидно, демонстрирует уровень проявления интеллектуальной активности студентов, динамику формирования самостоятельности как черты личности с ее интеллектуальным развитием, постепенный переход от неполной (частичной, «относительной») до полной (автономной, «абсолютной») самостоятельности познавательной деятельности, которые были определены Н. П. Ерастовым [5] на основании обнаруженной степени активности студентов в усвоении материала. Эти виды самостоятельных работ, по нашему мнению, можно соотносить с уровнями становления познавательной самостоятельности в процессе учебно-познавательной деятельности (начальным, средним, достаточным, высоким), определенными в исследовании В. Е. Беннери [1].

Е. И. Пассов предлагает следующие упражнения для формирования речевых навыков: имитационные, подстановочные, трансформационные, репродуктивные [8]. Данные виды упражнений соответствуют стадиям формирования речевых навыков (грамматических и лексических), а также степени познавательной активности и самостоятельности студентов.

По степени сложности различаются полно поставленные и неполно поставленные задачи, в формулировке которых могут быть не заданы способ и средства решения, известные студентам. Уровень проявления самостоятельности определяется сложностью видов самостоятельных задач.

Итак, задания для самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык», как ее виды, можно разделить на две большие группы. Объектом одной группы является экстралингвистическая информация, подлежащая смысловой обработке и интерпретации; объектом второй группы задач являются языковые средства, используемые в процессе коммуникативной деятельности. К первой группе относятся задачи по извлечению информации, направленные на смысловую переработку информации. Ко второй группе относятся задачи на обобщение и систематизацию языковых явлений, среди которых выделяются аспектные (языковые) и речевые упражнения с предречевыми упражнениями как переходной формой. Систематизация мыслится в плане ориентации на усвоение логически взаимосвязанных фактов языка, на осмысление грамматических явлений в рамках и по содержанию коммуникативной задачи. По нашему мнению, выполнение задач обеих групп способствует развитию самостоятельности и познавательной активности студентов, если студенты имеют четкое представление о целях выполнения той или иной задачи, заинтересованы результатами и процессом учебной деятельности.

Поскольку для студентов неязыкового вуза иностранный язык является средством получения новой информации и обмена информацией в сфере своей профессиональной деятельности, особое внимание в самостоятельной работе по иностранному языку, безусловно, следует уделять овладению студентами приемами использования этого средства по приобретению профессиональных знаний, умений и навыков. В самостоятельной работе студентов целесообразно использовать такие формы работы над текстом как информативное чтение, аннотирование и реферирование, составление тезисов текста, учебное рецензирование, перевод текста.

Преобладающей формой самостоятельной работы должно стать чтение текста с непосредственным пониманием (информативное чтение), в котором сочетаются синтетические и аналитические мыслительные операции. Различные виды чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое) должны обеспечить следующие умения работы с текстовым материалом: умение выделить факты; обобщить отдельные факты; соотнести отдельные части текста; вывести мнение на основе приведенных в тексте фактов; интерпретировать полученную информацию. Данные виды работы можно активно использовать и в аудиторной, и во внеаудиторной самостоятельной работе студентов.

Внеаудиторная самостоятельная работа является логическим продолжением аудиторной и направлена на развитие и углубление знаний, умений и навыков. В общей структуре самостоятельной работы по иностранному языку основное место занимает систематическая и регулярная работа по подготовке к занятиям. Кроме работы над текстами и упражнениями по учебным пособиям следует широко использовать дифференцированные индивидуальные задания творческой направленности: написание рассказов, интервью, сочинений, подготовка пересказов, переводов. Есть возможность разнообразить форму выполнения и оформления ответов: устные, письменные, устно-письменные самостоятельные работы.

Содержание другого типа самостоятельных работ – по выполнению перспективных заданий с отсроченным контролем – не связано с проведением занятий для всей группы и может быть также дифференцированным. К таким видам относятся задания, предусмотренные учебной программой по предмету, то есть обязательные

и дополнительные самостоятельные работы, включающие учебно-исследовательскую деятельность студентов, выполнение лабораторных и практических работ по индивидуальным программам, составление рефератов. В опыте вузов самостоятельная работа по перспективным заданиям с отсроченным контролем представлена главным образом индивидуальным внеаудиторным чтением, которое должно носить профессионально ориентированный характер.

Мы считаем, что в аудиторной самостоятельной работе студентов по иностранному языку следует широко использовать игровые формы и методы подготовки специалистов, которые позволяют усваивать лексико-грамматический материал, развивать иноязычную профессиональную компетенцию. Деловая игра, в основу которой положена коммуникативная ситуация, содержит в себе возможность индивидуального или коллективного принятия решений в отношении выбора целей, заданий, системы действий, то есть в выработке стратегии и тактики решения проблемы, общения на иностранном языке на профессиональные темы. Создаются условия для того, чтобы студент как личность определил ситуацию и свое поведение в этой ситуации, определил собственные интересы и возможность их удовлетворить, проявляя инициативу, самостоятельность и творчество в процессе познавательной, псевдопрофессиональной и коммуникативной деятельности.

Существует интересный опыт вовлечения студентов в деловую игру в форме переписки, работы с оригинальными источниками информации, проведения встреч клуба знатоков английского языка, заседаний научного студенческого общества и др.

Все больший интерес и практическую значимость приобретает опыт проведения научно-практических конференций по проблемам специальности студентов, где рабочими языками являются иностранные. Студенты работают с литературой на иностранном языке по выбранной профессионально значимой тематике, систематизируют отобранный материал, делают теоретические и практические выводы по поставленным заданиям.

Неотъемлемым элементом самостоятельной работы студентов по иностранному языку является контроль, выполняющий обучающую, диагностическую, контролирующую, стимулирующую (воспитательную), управляющую и развивающую функции [10]. Виды самостоятельной работы можно дифференцировать по формам контроля в процессе самостоятельной деятельности студента, учитывая уровень самостоятельности студента, разновидности и типы выполняемых заданий, включая разные типы тестов.

Из проанализированных нами типологий видов самостоятельной работы ни одна не определяла виды самостоятельных работ, учитывая организационно-методическое обеспечение самостоятельной работы со студентами (далее – СРС).

Анализ педагогических исследований по проблеме информационно-методического обеспечения СРС делает возможным выделение видов самостоятельной работы по иностранному языку на основе используемых в самостоятельной работе дидактических материалов. На основе источников информации выделим самостоятельную работу с использованием традиционных (нетехнических) средств: текстовых материалов (учебников, учебных пособий, книг, брошюр, газет, журналов, словарей, справочников), графических материалов (схем, диаграмм, таблиц) и технических средств: аудиовизуальных (звукозаписей, кинофильмов, видеофильмов), компьютерных программных продуктов, в частности, электронных словарей, электронных переводчиков, компьютерных программ.

Поскольку в последнее время выросли технические возможности студентов, актуальна в этих условиях задача организации регулярной и продуктивной самостоятельной работы студентов по иностранному языку с использованием вспомогательных средств обучения, которые включают визуальные, аудиальные, аудиовизуальные и частично автоматизирующие процесс обучения программированные учебники.

Анализ содержания и целей обучения иностранному языку в неязыковом вузе, исследований по видам и формам самостоятельной работы, собственный педагогический опыт дали возможность создать авторский вариант классификации видов самостоятельной работы по иностранному языку для студентов неязыковых специальностей (Рис. 1).

В предложенной классификации выделяются виды СРС, исходя из определения самостоятельной работы как любой самостоятельной деятельности студентов на аудиторных занятиях, во внеурочное время, в присутствии преподавателя и без него, но под его непосредственным или опосредованным управлением, которая ведет к формированию самостоятельной личности, способной непрерывно пополнять и совершенствовать самостоятельно полученные знания, умения, имеет навыки самостоятельной познавательной деятельности [9]. Особенность классификации заключается в том, что для иностранного языка самостоятельная работа является специфической формой учебной деятельности и общения.

Выделим следующие основания для классификации видов и форм самостоятельной работы по иностранному языку: виды деятельности и характер познавательной деятельности (учебно-познавательная, профессиональная), виды управления познавательной деятельностью (непосредственная, опосредованная), полнота и степень самостоятельности (полная, неполная; низкий, средний, высокий), место в учебном процессе (аудиторная, внеаудиторная; программная, внепрограммная) и форма общения (парная, групповая, коллективная, индивидуально-обособленная), регулярность и обязательность (системная, аккордная), источники информации (технические, нетехнические) и формы исполнения (устная, письменная, устно-письменная), содержание, способы подачи информации (визуальные, аудиовизуальные), информационно-методическое обеспечение (тексты непрограммного, программно-методического типа), виды речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование), типы задач (упражнений) (теоретические, практические, комбинированные; репродуктивные, реконструктивно-вариативные, эвристические, творческие; языковые: лексические, грамматические; предречевые, речевые) и формы контроля (с перспективным и с текущим, внешним и внутренним контролем).

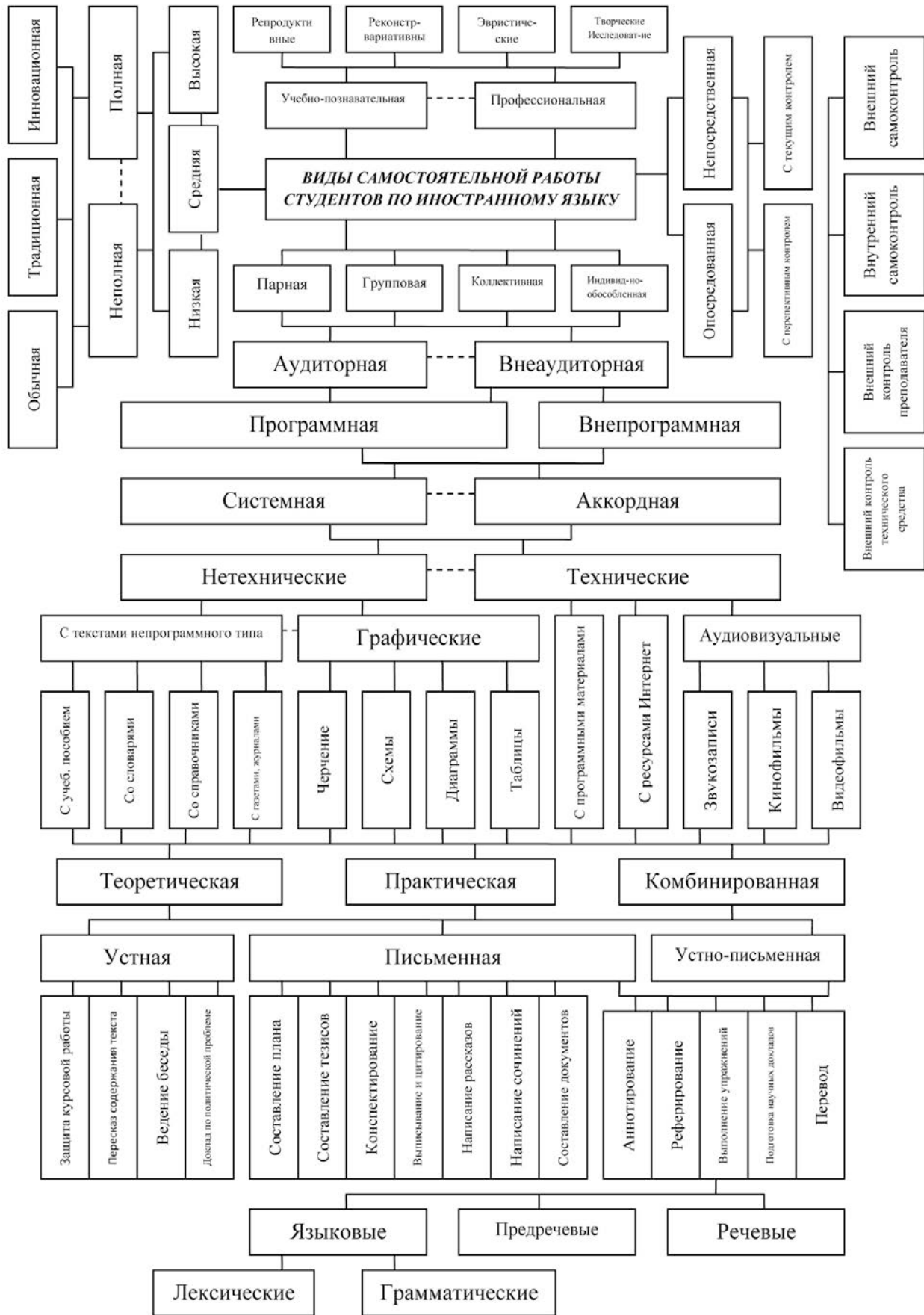


Рис 1. Виды и формы самостоятельной работы студентов по иностранному языку

Список литературы

1. **Бенера В. С.** Формування пізнавальної самостійності в майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів засобами інтелектуальної гри: автореф. дисс. ... к. пед. н. Киев: Національний педагогічний ун-т ім. Драгоманова, 2003. 20 с.
2. **Гарунов М. Г., Пидкасистый П. И.** Самостоятельная работа студентов (материалы лекций, прочитанных в политехническом музее на факультете новых методов и средств обучения). М.: Знание, 1978. Вып. I. 36 с.
3. **Головко Л.** Роль самостійної праці студентів у процесі підготовки спеціалістів агропромислового комплексу // Освіта і управління. 1998. № 2. С. 100-103.
4. **Дьяченко В. К.** Организационная структура учебного процесса и ее развитие. М.: Педагогика, 1989. 159 с.
5. **Ерастов Н. П.** Методика самостоятельной работы: учебно-методич. пособие. М.: Мысль, 1985. 79 с.
6. **Новиков А. М.** Методология учебной деятельности. М.: Эгвес, 2005. 176 с.
7. **Павлова И. П.** Обучающие программы в самостоятельной работе студентов по иностранному языку: автореф. дисс. ... д. пед. н. М.: МГЛУ, 1992. 47 с.
8. **Пассов Е. И.** Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
9. **Смирнова М. И.** К вопросу об определении самостоятельной работы студентов // Роль науки в развитии общества: сборник статей международной научно-практической конференции: в 2-х ч. Уфа: Аэтерна, 2015. Ч. 1. С. 145-148.
10. **Смирнова М. И.** Роль контроля в организации самостоятельной работы студентов по иностранному языку в вузе // Актуальные проблемы психологии и педагогики: сборник статей международной научно-практической конференции. Уфа: Аэтерна, 2014. С. 93-96.
11. **Ужик В. А.** Педагогические основы организации самостоятельной работы студентов (на материале иностранных языков I курсов неязыковых вузов): дисс. ... к. пед. н. Киев: КГПИ, 1981. 153 с.

**TYPES AND FORMS OF STUDENTS' AUTONOMOUS WORK
ON STUDYING A FOREIGN LANGUAGE**

Smirnova Maiya Ivanovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Korshunova Irina Grigor'evna

*Krasnodar University of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation (Branch) in the Republic of Crimea
maya_smirnova@mail.ru; ms.ikorka@mail.ru*

Relying on the study of the existing classifications of the types and forms of students' autonomous work, analysis of the basis goals of foreign language teaching at a higher school and the goals of students' autonomous work the paper introduces author's original classification of the types and forms of students' autonomous work on studying a foreign language at a non-linguistic higher school. The special attention is paid to the types of autonomous work taking into account its informational and methodological provision.

Key words and phrases: autonomous activity; autonomy; classification; informational provision; types of autonomous work; communicative competence.

УДК 811.111'25:378.147

Педагогические науки

В статье представлена авторская концепция проектирования творческой лингвосоциокультурной среды при формировании готовности к письменному переводу с английского языка как посредника. Представлены ее исходные теоретико-методологические положения. Особое внимание уделено вопросам отбора текстов для учебного процесса и построения системы упражнений и заданий.

Ключевые слова и фразы: лингвосоциокультурный подход; средовой подход; междисциплинарный подход; творческая лингвосоциокультурная среда; готовность к письменному переводу; английский язык как посредник; система упражнений и заданий; отбор текстов.

Тазина Клариса Александровна, к. пед. н.

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет
kta@tpu.ru*

**КОНЦЕПЦИЯ ПРОЕКТИРОВАНИЯ ТВОРЧЕСКОЙ ЛИНГВОСОЦИОКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ
ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ГОТОВНОСТИ К ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ
С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ПОСРЕДНИКА[©]**

Современная образовательная система может быть охарактеризована двумя необратимыми процессами: с одной стороны, развитием компьютерных технологий, а с другой – изменением статуса английского языка, который претендует на статус мирового. В этой связи особую актуальность приобретает проблема моделирования образовательной среды.